

שיעור 1

מרחבא	שלום
אסמי	שמי, קוראים לי
אנא	אני
ממר'ץ	אח
הון	כאן
טוארא	מיון
קסם טוארא	חדר מיון
דכתור	רופא
טאלב	סטודנט
טאלב טב	סטודנט לרפואה
פי	ב
קסם	מחלקה
שו אסמכ?	מה שמר?, איך קוראים לך?
בדי אסאלכ אכס מן סאל,	אני רוצה לשאול אותך כמה שאלות,
תמאם?	בסדר?
סאל	שאלה
ענדכ אסאלה?	יש לך שאלות?
ענדי סאל	יש לי שאלה
פאהם עלי?	אתה מבין אותי?
לא	לא
אה	כן
מש פאהם	אני לא מבין
קדיש עמרפ?	בן כמה אתה?
מתג'וז	אתה נשוי?
ענדכ ולאד?	יש לך ילדים?
ולד	בן, ילד
בנת	בת, ילדה
אללה יח'לי לכ איאהם	שאלוהים ישמור לך אותם
ליש ג'ית להון?	למה הגעת לכאן?
כיף	איך
ג'ית	באת
ע-	ל-
מסתשפא	בית חולים
סיארת אסעאף	אמבולנס

סיוע, אמבולנס	אָסעאַף
טוב	טײַב
למה	ליש
לכאן	להון
כואב לי	בײַוג'עני
ראש	ראס
חזה	צדר
יד	איד
עין	עין
כתף	כתף
מאד	כתיר

שיעור 1-א

מְנַעֵטִיכ סוֹאָל וּאֲנִטִּיבִיוֹטִיקָה עֲשָׂאן נְמַנַע תַּלְוִית' פִּי (א) לְבִטָן	ניתן לך נוזלים ואנטיביוטיקה כדי למנוע זיהום בבטן
שַׁעַר	שִׁיעוֹר
גִּבִּין	מִצַּח
גִּבְהָה	מִצַּח
וּגְהָה	פְּנִים
עֵין	עֵין
עֵיוֹנִי	עֵינַיִם שְׁלִי
אֲנָף	אֲפִי
מִנְחָאָר	נֹחֵר, אֲפִי
תָּם	פֶּה
סִפֵּר תַּמָּכ	סִתּוּם אֶת הַפֶּה שֶׁלְךָ
לְסָאן	לְשׁוֹן
סִנָּאן	שִׁנַּיִם
דְּכַתוֹר סִנָּאן	רוֹפֵא שִׁנַּיִם
חִיד	לְחִי
דָּאן	אֹזָן
חִלְקָה	גְּרוֹן
רִקְבָה	צוּוֹאֵר
צָדָר	חִזָּה
צִהָר	גֵּב
בִּטָן	בֶּטֶן
אִיד	יָד
כְּתָף	כְּתֵף
כְּפֵת אִיד	כֶּף יָד
אַצְבַּע	אֶצְבַּע
רִגְלִי	רֵגֶל
אֲגָר	רֵגֶל
רִכְבָּה	בֶּרֶךְ
פְּחִידָה	יָרֵךְ
כְּפֵת אֲלֵאגֵר	כֶּף רֵגֶל
מַח	מוֹחַ
קִלְבִּי	לֵב
רֵאָה	רֵיָאָה

מְעִדָּה	קִיבָּה
ג'לֵד	עוֹר
עֲצִים	עֲצֻמוֹת

שיעור 2

מה שלומך היום?	כיף חאלכ אליום?
איך אתה מרגיש היום?	כיף חאסס אליום?
מרגיש	חאסס
היום	אליום
בסר	תמאם
אני בסדר	אנא תמאם
רגיל	עאדי
לא טוב במיוחד	מש כְּתִיר מְנִיח
ככה ככה	יעני
יותר טוב או יותר גרוע?	אחסן ולא אסוא?
איך השתנה המצב מהיום לאתמול?	כיף מן אמבִּירח לליום?
כאב	וג'ע
הכאב גבר?	אלוג'ע זאד?
יש שיפור היום?	פי תחסן אליום?
הרבה יותר טוב	אחסן בְּכִתִיר
אני מרגיש שאני	חאסס חאלי
חלש מאד	צ'עִיף כְּתִיר
יש משהו נוסף שכואב לך?	פי אשי תאני ביוג'עכ?
יש משהו נוסף שמציק לך?	פי אשי תאני מדאיקכ?
מציק, מפריע	בידאיק
כואב	ביוג'ע
ישנת	נמת
איך ישנת?	כיף נמת?
הצלחת לישון?	ערפת תנאם?
ידע, הצליח	ערף
אתה אוכל ושותה כרגיל?	עם בתאכל ובתשרב מניח?
לאכול	בתאכל
לשתות	בתשרב
עדיין	לסא
קידומת הווה	עם
בעוד שעתיים	כמאן סאעִתין
קידומת עתיד	רח
ייקחו	יאח'דו
ייקחו אותך	יאח'דוכ

כדי שיצלמו את הכתף שלך	עשאו יצורו כתפכ
צילום כתף	תצויר אלכתף
מתי אני יכול ללכת הביתה?	אימתא ממכן ארוח?
הלך הביתה, נתן למישהו ללכת הביתה	רוח
בינתיים אי אפשר לשחרר אותך	חאלין מש ממכן נרוחכ
אם הכל יהיה בסדר, תלך הביתה מחר	אזא כל שי ביכון תמאם, בתרוח בכרא

שיעור 2-א

מחלה	מרץ
מחלות לב	אמראץ' קלב
מחלות ריאה	אמראץ' ראה
היו לך מחלות בעבר?	כאן ענדכ אמראץ' מן קבל?
שומנים בדם	דהניאת
סוכרת	סכרי
שיעול	קה
נזלת	נזל
קוצר נשימה	צ'יקת נפס
כאב גרון	וג'ע חלק
כאב ראש	וג'ע ראס
חום	חם
בחילה	מפאועה
אני מקיא	בסתפרע'
עצירות	אמסאכ
שלשולים	אסהאל
בטן	בטן
כאב בטן	מע'ץ
סחרחורת	דוח'ה
אדמומיות	חמאר
נפיחות	נפח'ה
איבודת הכרה	ע'בת ען אלועי
התעלפתי	צפרנת
סרטן	סרטאן
סרטן דם	סרטאן דם
סרטן עצמות	סרטאן עצ'ם
סרטן עור	סרטאן ג'לד
התקף לב	נובה קלביה
הפרעות בקצב הלב	משאכל פי כהרבת אלקלב
שבץ מוחי	ג'לטה פי (אל)ראס
שבץ מוחי	ג'לטה דמאע'יה
יתר לחץ דם	צ'ע'ט דם עאלי
דלקת	אלתהאב
דלקת ריאות	אלתהאב ראאת

דלקת גרון	אלתהאב חלק
דלקת ברגל	אלתהאב פי (א) לאג'ר
שבר	פסר

שיעור 3

אפשר	מִמֶּכַּן
בדיקה	פְּחֵץ
בדק	פְּחֵץ
אפשר לבדוק אותך?	מִמֶּכַּן אֶפְחָצֶכָּ?
בדיקה ראשונית	פְּחֵץ אוֹלִי
אבדוק לך	בְּ(א)פְּחֵץ-לֶכָּ
זה בסדר מבחינתך?	תִּמְאָם מִן נְאֻחִיתֶכָּ?
אתה יכול לעלות על המיטה כדי שאבדוק אותך	בְּתִקְדָּר תִּטְלַע ע- (אל)תְּחִית עֵשָׂאן אֶפְחָצֶכָּ
אתה יכול	בְּתִקְדָּר
בבקשה	לו סִמַּחַת
תעלה	תִּטְלַע
תשב	תִּקְעַד
תעמוד/תעצור	תוֹקֵף
תרים	תִּרְפַּע
הרם את החולצה שלך	אֶרְפַּע בְּלוֹזְתֶכָּ
תעצור את הנשימה שלך	תוֹקֵף נִפְסָכָּ
למספר שניות	לֵאכֶם תֵּאנִיָּה
קח	ח'ד
קח נשימה	ח'ד נִפְסָ
נשימה	נִפְסָ
נשימה עמוקה	נִפְסָ עֵמִיק
עם פה פתוח	מֵע תֵּם מִפְתּוּחַ
המשך לנשום	כִּמָּל תִּנְפָס
תנשום	תִּנְפָס
תגיד	תִּקּוּל
44	אֶרְבַּעַה וְאַרְבַּעִין
תגיד לי אם כואב	קוּל לִי אֶד'א בְּיוֹג'ע
אתה יכול להזיז את הראש שלך	בְּתִקְדָּר תִּזַּיַח רֵאסָכָּ
לצד שמאל, שמאלה	לג'הת א(ל)שְׂמָאל
הזיז	זַאח
פה	תֵּם
תפתחי	תִּפְתַּח
תטלעי	תִּטְלַע

לשון	לסאן
עכשיו	אסא
גב	ט'הר
בטן	בטן
כואב לך	ב'וג'עכ
אתה מרגיש כאב? זה מכאיב לך?	חאסס ב'וג'ע?
אני רוצה לבדוק אתך	בד'י אפ'חץ X

שיעור 3-א

נפצע	אנצאב
כדורגל	כרת קדם
משחק	לעבה
פציעה	אצאבה
תאונה	חאדת'
תאונת דרכים	חאדת' סיר
תאונת עבודה	חאדת' עמל
איפה הכתה בך המכונית?	וין צ'רבתכ אל(ל)סיארה?
איפה ישבת?	וין כנת קאעד?
מתי קרתה התאונה?	אימתא צאר אלחאדת'?
הייתה מכה על הראש?	כאן פי צ'רבה ע-(אל)ראס?
התעלפת?	צפרנתי
איבדת הכרת?	ע'בתי ען אלועי
נשך אותי כלב	עצ'ני כלב
הכיש אותי נחש	קרצתני ח'יה
חיסון	תטעים
חיסון נגד כלבת	תטעים צ'ד אלכלב
פצע	ג'רח
שבר	כסר
אנטיביוטיקה	מצ'אד חיוי
זיהום / דלקת	אלתהאב
חיסון טטנוס	חקנת תתנוס
תפר	קטבה
נחבוש לו את הפצע	מנלף-לו (א)לג'רח
הרדמה מקומית	תנוים מוצ'עי
לפצע ייקח זמן להיסגר	אלג'רח רח יאחד-לו וקת ת-יסכ'ר
שמור על עצמך	דיר באלכ עלא חאלכ

שיעור 4

רח אסאלכ	אשאל אותך
עשאן אפהם אלמשכלה אכתר	כדי שאבין את הבעיה טוב יותר
אימתא בלש אלוג'ע?	מתי הכאב התחיל?
קבל	לפני
יומין	יומיים
סיעה	שעה
מש מתזכר	לא זוכר
חסית בהיכ אוג'אע קבל במרה?	הרגשת כאבים כאלה פעם בעבר?
היכ אוג'אע	כאלה כאבים
קבל במרה	אי פעם בעבר
אכם מרה חסית היכ אוג'אע?	כמה פעמים הרגשת כאבים כאלה?
מרה	פעם
כתיר מראת	הרבה פעמים
תלת מראת	שלוש פעמים
ולא מרה	אף פעם
שו צאר אאחר מרה למא חסית היכ?	מה קרה בפעם הקודמת שהרגשת ככה?
עיאדה	מרפאה
אחדת דוא	לקחת כדור/תרופה
שו עמלת למא בלש אלוג'ע?	מה עשית כשהכאב התחיל?
אלוג'ע ביזיד למא בתתחרכ?	הכאב מחמיר בתנועה?
אלוג'ע ביזיד למא בתתנפס בשכל עמיק?	הכאב מחמיר כשאתה נושם עמוק?
ביקל	מוקל
ביזיד	מוסיף, מחמיר, מתגבר
בתתנפס	אתה נושם
בתתחרכ	אתה זז, נע
ביצ'לו זי מא הו	נשאר אותו דבר
פי אשי ביח'פפו?	יש משהו שמקל עליו?
ראחה	מנוחה
ארתאחת	נחתי
ארתאחת וראח	נחתי וזה עבר
וג'ע	כאב
ביחרק	שורף
בינח'ז	דוקר

לוחץ	ביצ'ע'ט
בטירוף, לגמרי, במידה רבה	ע-לאַאח'ר
כאילו יושב לי פיל על החזה	כאַנוֹ פֿיל קאַעד ע- צַדְרִי
רצוף	מֶסְתַּמֵּר
יציב, רצוף	ת'אַבֶּת
בא והולך	בִּירוּח וּבִיג'י
האם היה שינוי מתחילת הכאב? (אתה מרגיש שיש שינוי מתחילת הכאב?)	חאַסס פֿי תע'ייר מן בַּדאַיִת אַלּוֹג'ע
הכאב משפיע על משהו אחר בגוף?	אַלּוֹג'ע בִּיאַת'ר עלא אשי תאַני
משפיע על X	בַּ(א)לְג'סם
בחילה	בִּיאַת'ר עלא X
כאב ראש	דוּח'ה
נרדמה לי היד	וּג'ע ראס
כמה כואב לך מאחד עד עשר?	אַיִדי מְנַמְלֶה
לא כואב בכלל	קֶדִיש בִּיוִג'עפ מן ואחד לעשרה?
הדבר הכי גרוע בחיים שלך	מאַ בִּיוִג'ע בַּ(א)לְמֶרֶה
	אַסוּא אשי בַּחִיאַתֵּכ

שיעור 4-א

פתח את עיניך	אפתח עיני
תוכל להזיז את עיניך או רגליך?	בתקדור תחרכ אידיכ או אג'ריכ?
אתה יכול	בתקדור
את יודעת איפה אנחנו נמצאים עכשיו?	בתערפי וין אחנא מוג'ודין הלא?
איזה יום היום?	שו (א)ליום?
מה התאריך היום?	שו (אל)תאריח' אליום?
את יודעת למה את נמצאת פה?	בתערפי ליש אנתי מוג'ודה הון?
הסתכלי על האף שלי	תטלעי עלא מנח'ארי
מבלי להזיז את ראשך	בלא מא תחרכי ראסכ
כמה אצבעות את רואה?	אכם אצבע שאיפה?
אני רוצה שתסתכלי עם עיניך על האצבע שלי	בדי איאכי תטלעי בעיניכי עלא אצבעי
אני רוצה שתעשה כמוני	בדי איאכ תעמל ז'?
עצום את עינים חזק	ע'מץ' עיניכ ע-(א)לאאחר
הוצא את הלשון והזז אותו ימינה ושמאלה	טלע לסאנכ וחרכו ימין ושמאל
חייך	אצ'חכ
פתח את הפה	אפתח תמכ
הרם את כתפייך ואל תתן לי להזיז אותם	ארפע כתאפכ ותח'ליניש אנזלהם
הזז את ראשך ימינה ושמאלה	חרכ ראסכ ימין ושמאל
אתה מרגיש את אותו הדבר בשני הצדדים?	חאסס נפס א(ל)שי ב(א)לג'התיין?
הרם את ירך ולחץ נגדי ואל תתן לי להוריד אותה	ארפע אידכ ושד עלי ומא תח'ליניש אנזלהא
אני רוצה שתגעי באצבע שלי	בדי איאכי תציבי אצבעי
שימי את האצבע שלך על האף שלך	חטי אצבעכ עלא מנח'ארכ
ועכשיו את האצבע השניה	והלא (א)לאצבע א(ל)תאני
עמדי	וקפי
הושיטי ידיים קדימה	מדי אידיכי לקדאם

שיעור 5

חִכִּית	דיברתי
קָבַל שׁוֹי	לפני זמן קצר
וּצִ'ע	מצב
בְּ(אל)נִסְבֶּה ל	בנוגע ל
חֻטְתִּי פִי (אל)צֹוֶרֶה	עידכנה אותי
פְּהַמַּת	הבנתי
בְּתַעֲנִי מִן X	אתה סובל/סובלת מX
שִׁפְת	ראיתי
תִּבְעַכ	שלך
סִלִּים	תקין, בריא
פְּחָץ אֵ(ל)דָם	בדיקת הדם
מִשׁ אַחֲסֵן אֲשִׁי	לא הכי טוב שאפשר
וּאֲטִי	נמוך
עֲאִלִי	גבוה
אֵל-X עֲנֹדֵכ וּאֲטִי	ה-X שלך נמוך
אֵל-X עֲנֹדֵכ עֲאִלִי	ה-X שלך גבוה
אַכֵּם מִן שַׁע'לֶה	כמה דברים
צוֹרֵת אֵ(ל)צֹדֵר	צילום החזה
בְּדָנָא נַעֲמַל-לֵכ X	אנחנו רוצים לעשות לך X
אוֹל אֲשִׁי	דבר ראשון
בְּדָנָא נַעֲטִיכ X	אנחנו רוצים לתת ל X
אַכֵּם מִן דוּא	כמה תרופות
דוּא	תרופה
חֲבֶה	כדור, גלולה
אַבְרֶה	מחט, זריקה
קְדִישׁ וְקַת לַאֲזֵם אַאֲחִ'ד אֵ(ל)דוּא?	לכמה זמן אני צריך לקחת את התרופה?
לְמַדַּת	למשך, לתקופת
חֲבֵתִין כָּל מַסָּא	שתי גלולות כל ערב
לַאֲזֵם תַּאֲחִ'ד אֵ(ל)דוּא מְרֵתִין פִּי	אתה צריך לקחת את התרופה פעמיים
(א)לִיזִים	ביום
אַסְבוּעִין	שבועיים
תַּנְסָאשׁ	אל תשכח
תַּנְסָאשׁ תַּאֲחִ'ד אֵ(ל)דוּא	את תשכח לקחת את התרופה
אַשְׁרֵב	שתה

אחרי האוכל	בעד אלאכל
מים	מ'ה
אל תדאג	תקלקש
אנחנו איתך ומטפלים בך	אחנא מעאכ ומנעאלג'כ
התרופות ירגיעו את הכאבים	אלאדו'יה רח יח'פפו (א)לאוג'אע
אתה תרגיש טוב יותר במהירות	רח תחס' אחסן בסרעה
"פרה פרה", "דבר דבר"	חב'ה חב'ה
נתקדם צעד צעד	מנתקדם ח'טוה ח'טוה
צנתור	קסטרה
נעשה אותו בעוד מספר שעות	רח נעמלהא כמאן אכם מן סאעה

שיעור 5-א

באי ג'יל אג'תכ אלעאדה (אל)שְהרִיָה	באיזה גיל קיבלת וסת?
אלעאדה (אל)שְהרִיָה	וסת
אימתא בטלת תיג'יכי אלעאדה (אל)שְהרִיָה	מתי הפסיקה לך הוסת
אלעאדה ענדכ מנתזמה?	הוסת שלך סדירה?
נזיף חאד	דימום חריף
וקת אלעאדה	בזמן הוסת
פעאלה ג'נסין	פעילה מינית
בתסתעמלי	את משתמשת
וסאאל חמאיה	אמצעי מניעה
חבוב מנע אלחמל	גלולות למניעת היריון
חאמל	בהיריון, הרה
אי אסבוע ב(א)לחמל אנתי?	באיזה שבוע להיריון את?
כאן ענדכ משאכל ב(א)לחמל	היו לך בעיות בהיריון?
אול חמל	ההיריון הראשון
עמליה קיצריה	ניתוח קיסרי
עמלתי עמליה קיצריה	עשית ניתוח קיסרי
נאויה תח'לפי	את מתכוונת ללדת
בתואג'יה אי נוע מן אנואע אלענף	את חווה אלימות מסוג כלשהו
ג'סדי	פיסי
כלאמי	מילולי
ג'נסי	מיני
כיף עלאקתכ בג'וזכ?	איך הקשר שלך עם בעלך?
עלאקה	קשר
בתחסי באמאן	את מרגישה בטוחה
שריכ	שותף, בן זוג
נזיף	דימום
אפראזאת	הפרשות
וג'ע ב(אל)צ'דר	כאב בשד
וג'ע מע אלבול	כאב במתן שתן

שיעור 6

טבִי	רפואי
מאצִי	עבר
אלמאצִי (אל)טבִי	העבר הרפואי
הל בתעאני מן אמראץ מעינה?	האם אתה סובל ממחלות כלשהן?
מעין	מסוים
עאנא מן	סבל מ
מרץ	מחלה
אמראץ מזמנה	מחלות כרוניות
צחתי מיה ב(א)למיה	אני בריא במאה אחוז
צחתי זי אלאסד	אני בריא כמו אריה
בשכל דאם	באופן קבוע
נועין דוא	שני סוגי תרופות
דוא ל-X	תרופה נגד X
צע'ט דם עאלי	לחץ דם גבוה, יתר לחץ דם
סכרי	סוכרת
דהניאת פי (אל)דם	שומנים בדם
מן קדיש וקת בתאח'ד א(ל)דוא?	כמה זמן אתה כבר לוקח את התרופה?
מן קדיש וקת?	מזה כמה זמן?
שו (א)לאדויה אלי אח'דטהא ב(א)לפתרה (א)לאח'ירה?	איזה תרופות לקחת בזמן האחרון?
חסאסיה	אלרגיה, רגישות
ענדכ חסאסיה ל-X?	יש לך אלרגיה ל-X?
שו צאר מעאכ למא אח'דת א(ל)דוא?	מה קרה לך כשלקחת את התרופה?
טפח ג'לדי	פריחה על העור
צ'יקת נפס	קשיי נשימה
הל פי X פי (א)לעילה?	האם יש X במשפחה?
הל פי אמראץ פי (א)לעילה?	האם יש מחלות במשפחה?
אמראץ מזמנה	מחלות כרוניות
אמראץ וראתי'ה	מחלות תורשתיות
אמראץ אלקלב	מחלות לב
אמי ענדהא צע'ט	למי שלי יש לחץ (דם גבוה)
סרטאן	סרטן
אם	אמא
ג'ד	סבא

סבא	סיד
יש לו מחלת לב כלשהי	ענדו אשי ב(א)לקלב
מת, נפטר	מאת
רחמי האל עליו	אללה ירחמו
את יודעת בדיוק איזה מחלת לב?	בתערפי ב(אל)זבט אי מרץ קלב?
מתי סבך נפטר?	אימתא סידכ תופא?
סרטן השד	סרטאן א(ל)ת'די
סרטן המעי הגס	סרטאן אלקולון
מתי גילו אצלו את המחלה?	אימתא אפתשפו ענדו (א)למרץ?

שיעור 6-א

מַרְק	עבר
אַלְחַמֵּל מַרְק מְנִיחַ?	ההיריון היה תקין?
עֲמַלְתִּי כָּל אֲלֻפְחוּצָאֵת?	עשית את כל הבדיקות?
אִישׁ אֲלוֹזָן?	מה המשקל?
בְּאִי אֶסְבּוֹעַ וְלִדְתִּי?	באיזה שבוע ילדת?
בִּירְצֵ'עַ מִנֶּכֶּ?	הוא יונק ממך?
בְּתִשְׂרַב חֲלִיב בְּדִיל?	היא אוכלת תחליף חלב?
בְּתַטְעֵמוּהָ אֶכַּל מִתְנַוֵּעַ?	אתם מאכילים אותו באוכל מגוון?
כָּאֵן פִּי מִשְׁאֶכֶל בְּאֵל(ל)נְמוֹ?	היו בעיות בהתפתחות?
אִימְתָא בְּלֶשׁ יַחְכִּי אוֹ יִמְשִׁי?	מתי הוא התחיל לדבר או ללכת?
קִדְיִשׁ בְּתִזִיד בְּ(א)לוֹזָן?	באיזה קצב היא עולה במשקל?
פִּי כַמָּאן מַעְטִיאת עַן אֲלַבְּנָת אוֹ אֲלוֹלֵד?	יש עוד נתונים על הילדה או הילדה?
אַחֲדַת כָּל אֲלֵתְטְעִימָאֵת (א)לֵאזְמָה?	האם היא קיבלה את כל החיסונים הנדרשים?
פִּי עַנְדוֹ חֶסְאֶסְיָה לְאִשִּׁי מַעֲיָן?	יש לו רגישות למשהו מסוים?
פִּי קְרָאָה בֵּין אֲלָהָה?	יש קרבה בין ההורים?
כִּיף אֲנִצְרֵב?	איך הוא נחבל?
צָאר קֶבֶל בְּמֶרָה?	האם זה קרה בעבר?
מִין בִּיכּוּן מַעְהָא בְּשֶׁכֶל עָאם ח'לֵאל אֲלִיזִים?	מי נמצא איתה באופן כללי במהלך היום?
עַנְדָּהָ חֶם?	יש לה חום?
תַעֲיָר אִשִּׁי מִן תַצְרֶפְאֵתָהָ?	האם השתנה משהו בהתנהגות שלה?
בִּיאֶכֶל וּבִישְׂרַב כְּ(א)לְעַאדִּי?	הוא אוכל ושותה כרגיל?
בִּיבּוֹל כְּ(א)לְעַאדִּי?	הוא משתין כרגיל?
מַצְחָחָה	עירנית
ח'אֵמֶל	אפטי
מִתּוֹתֵר	באי שקט, מתוח
בִּיתְשֶׂרְדֵק	משתנק
עַנְדָּהָ רִגְ'אֵת	יש לה פרכוסים
בִּיּוֹג'עֵשׁ	זה לא כואב
פִּי פִיל צ'אִיעַ, בְּדִי אֲדוֹר עֲלִיהָ	אני רוצה לחפש אחרי פיל שנאבד
בְּדִי אֲצִ'וִי ע-דֶאנֶכַּ עֲשָׂאן אֲדוֹר עֲלָא (א)לְפִיל	אני רוצה להאיר לך באוזן כדי לחפש את הפיל
עֲשָׂאן אֲשׁוּף אַזָּא (א)לְפִיל הַנֶּאֱכַ	כדי לראות אם הפיל שם

עכשיו אני רוצה להרגיש לך את הבטן	הלא בד'י אחס' בט'נכ
וואו, כל הכבוד	ואו, כל אלא'ח'תראם
עוד קצת וזהו	כמאן נת'פה ובס'
גיבור	בטל
איזה חכם אתה	מא אש'טרכ!
כל הכבוד לך	ב'ראבו ע'ליכי

שיעור 7

את/ה מתלוננת/על..	בְּתִשְׁכִּי מִן
כבר (זמן) שאני...	צָאָר לִי
אני מקיאה	בְּאַסְתִּפְרֵעִי
היה לך חום?	כֵּאֵן עֲנֹדֵךְ חָם?
יציאות	ח'רוג'
יציאות	אַח'רָאג'
שלשול	אַסְהָאָל
קל	סְהָל
עצירות	אַמְסָאָכ
תפס, אחז, עצר	מִסְכ
שתן	בּוֹל
צריבה בשתן	חֶרְקָאָן פִּי (א) לְבוֹל
צריבה בשתן	שִׁפְט פִּי (א) לְבוֹל
צרב, שרף	חֶרֶק
חריף	בִּיחֶרֶק
היו לך ניתוחים בעבר?	כֵּאֵן עֲנֹדֵךְ עֲמַלְיָאָת פִּי (א) לְמַאֲצִי?
היית בעבר בבית חולים?	כֵּנֵת קִבֵּל פִּי (א) לְמִסְתִּשְׁפָּא?
היו לך בעבר הריונות או לידות?	כֵּאֵן פִּי קִבֵּל חֶמֶל אִו וְלֹאדָה?
ניתוח קיסרי	עֲמַלְיָה קִיצְרִיָה
אתה מעשן	בְּתִדְחִין
יש מישהו בסביבתך בבית שמעשן?	פִּי חֵדָא חוֹאֲלִיכ פִּי (א) לְבֵית
אתה שותה אלכוהול?	בִּידְחִין?
כמה אלכוהול אתה שותה בשבוע?	בְּתִשְׁרַב כְּחוֹל?
נוסף, מיותר	קִדִּיש כְּחוֹל בְּתִשְׁרַב בְּ(א) לְאַסְבוּעֵ?
תוספתן	זָאָד
דלקת	זָאָדָה
דלקת חריפה	אַלְתֵּהָאָב
את צריכה לצום	אַלְתֵּהָאָב חָאָד
ניתוח דחוף	לְאַזֵּם תְּצוּמִי
הרדמה מלאה	עֲמַלְיָה גִ'רָאחִיָה מְסִתְעַגִּלָה
תימשך כשעה	תְּחִדִּיר כָּאָמֶל
סיבוכים	רַח תְּסִתְמַר סָעָה תְּקִרִיבֵן
בעיות (לעיתים משמש עבור "סיבוכים")	תְּעִקִּדָאָת
	מִשְׁאָכֶל

ניתוח לפרוסקופי	עמליה לפרוסקופיה
ניתוח לפרוסקופי	עמליה מנט'אריה
ניתוח פתוח	עמליה מפתוחה

שיעור 7-א

היית פעם אצל פסיכיאטר?	מֵרָה כָּנֶת עֵנֵד טָבִיב נְפֹסִי?
פסיכיאטר	טָבִיב נְפֹסִי
היית פעם בטיפול?	כָּנֶתִי מֵרָה בְּעֵלָאג' נְפֹסִי?
פסיכולוג	מְעֵאֲלַג' נְפֹסִי
מישהו מבני משפחתך	חֵדָא מִן עֵילְתַּכ
מצב רוח	מִזְאָג'
איך מצב הרוח שלך בתקופה האחרונה?	כִּיף מִזְאָג'ִכ בְּ(א) לְפִתְרָה
אתה מרגיש שאתה...	(א) לְאַחִירָה?
עצוב	חֵאסֵס חֵאֲלַכ ?
שמח	חֵזִין
מדוכא	פְּרַחֲאן
כבר הרבה זמן אני מרגישה ככה	מְכַתָּאב
מחשבות אובססיביות	מִן זְמָאן חֵאסֵה הִיכ
משהו השתנה במצב הרוח שלך?	אֲפֻכָאָר וְסֻאסִיָּה
את ישנה פחות או יותר מהרגיל?	פִי תַעִירָאֵת בְּחֵאֲלַתַּכ א(ל) נְפֹסִיָּה?
את אוכלת פחות או יותר מהרגיל?	בְּתַנְאֵמִי אֲקַל או אֲכַתֵּר מִן
אתה עושה דיאטה?	אֲלַעֲאָדָה?
יש לך נדודי שינה?	בְּתַאֲכֵלִי אֲקַל או אֲכַתֵּר מִן
אתה חושב על המוות?	אֲלַעֲאָדָה?
חשבת לפגוע בעצמך, או מישהו אחר?	עֵאֲמַל רְגִים?
באיזה אופן?	עֵנֵדַכ אַרְק?
חשבת פעם להתאבד?	בְּתַפְכָּר בְּ(א) לְמוֹת?
ניסית פעם להתאבד?	פַּכְרַת תַּאֲזִי חֵאֲלַכ, או חֵדָא עֵירַכ?
אתה שומע קולות?	בְּאִי טְרִיקָה?
מהן הקולות שאת שומעת?	פַּכְרַתִּי מֵרָה בְּ(א) לְאַנְתְּחֵאָר?
של מי הקולות האלה?	חֵאוֹלְתִי מֵרָה תַּנְתְּחֵרִי?
אתה רואה דברים שאנשים מסביבך לא רואים?	בְּתַסְמַע אֲצֻאֵת?
איך הריכוז שלך?	שׁו (א) לְאַצֻּאֵת אֵלַי בְּתַסְמַעִיָּה?
השתנה בתקופה האחרונה?	לְמִין הֵאִי אֲלַאֲצֻאֵת?
אתה מרגיש שאתה עייף?	בְּתַשׁוּף אֲשִׂיא (א)ל) נָאֵס אֵלַי חֻאֲלִיכ
אין לך אנרגיות	מָא בְּ(י) שׁוּפּוּהָא?
	כִּיף תַּרְכִּיזַכ?
	תַעִיר פִי (א) לְפִתְרָה (א) לְאַחִירָה?
	חֵאסֵס חֵאֲלַכ תַעֲבָאן?
	מָא עֵנֵדַכ טַאקָאֵת

יש לך רגשות אשמה לגבי משהו מסוים?	ענדכ שְעור ב(אל)ד'נב תג'אה אשי מעין?
אתה נראה מודאג	מבין עליכ קלקאן
האם אתה משתמש סמים?	הל תתעאטא מח'דראת?
באיזה סוג אתה משתמש? מה למשל?	אי נוע בתעאטא? איש מת'לן?
מתי פעם אחרונה השתמשת?	אימתא אחר מרה בתעאטא?
אתה שותה אלכוהול?	בתשרב כחול
איזה סוג אלכוהול?	אי נוע כחול?